



WORDS AND IDIOMS 156: Somebody's Number Is Up; On Again, Off Again

TRANG : Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị hai thành ngữ mới, một có từ NUMBER nghĩa là con số, và một có từ OFF nghĩa là ngưng, tắt. Chị Jane xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE : JANE : The first idiom is SOMEBODY'S NUMBER IS UP, SOMEBODY'S NUMBER IS UP.

TEXT : TRANG : SOMEBODY'S NUMBER IS UP có nghĩa là một người nào đó đã tới số rồi , không còn may mắn hay thành công nữa.

Trong thời buổi kinh tế khó khăn hiện nay, chị Allison cảm thấy may mắn hơn các đồng nghiệp. Chị cho biết:

VOICE: JANE: We knew to expect another round of layoffs. So I had a bad feeling when my colleague got called in to meet with the boss. Sure enough, HIS NUMBER WAS UP. He and five other employees were given an hour to clean out their desks and turn in their keys. I'm just lucky I still have my position.

TETX: TRANG : Chúng tôi biết là một đợt sa thải khác sẽ diễn ra. Vì thế tôi cảm thấy lo sợ khi đồng nghiệp của tôi bị gọi vào gặp ông xếp. Đúng thế, anh ấy đã tới số rồi. Anh và năm nhân viên khác được dành cho một giờ để dọn sạch bàn giấy của họ và trả lại chìa khóa văn phòng. Tôi may mắn còn giữ được công việc của tôi.

ROUND là một đợt, một loạt , và POSITION là địa vị, chức vụ. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: JANE: We knew to expect another round of layoffs. So I had a bad feeling when my colleague got called in to meet with the boss. Sure enough, HIS NUMBER WAS UP. He and five other employees were given an hour to clean out their desks and turn in their keys. I'm just lucky I still have my position.

TEXT: TRANG : Cô Teresa vừa được lắng giềng của cô báo một tin buồn . Cô cho biết như sau:

VOICE : JANE : My neighbor's son was driving home when he was hit by a drunk driver. Poor guy, his car was totaled and he spent three days in the hospital. As my neighbor said: " There are so many dangerous drivers out on the road, you never know when YOUR NUMBER WILL BE UP."

TEXT: TRANG : Con trai bà láng giềng của tôi đang lái xe về nhà thì bị một người say rượu đâm vào. Tôi nghiệp cậu ta, chiếc xe bị hỏng hoàn toàn và cậu ta phải nằm trong bệnh viện ba ngày. Bà láng giềng nói: “ Có quá nhiều người lái xe nguy hiểm trên đường, chúng ta không thể biết là chừng nào thì chúng ta tới số”.

DRUNK là say rượu , TO BE TOTALED là hỏng hoàn toàn ,và DANGEROUS là nguy hiểm. Bây giờ chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : JANE : My neighbor's son was driving home when he was hit by a drunk driver. Poor guy, his car was totaled and he spent three days in the hospital. As my neighbor said: “ There are so many dangerous drivers out on the road, you never know when YOUR NUMBER WILL BE UP.”

MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE : JANE : The second idiom is ON AGAIN, OFF AGAIN

TEXT: TRANG : Người Mỹ dùng ON AGAIN, OFF AGAIN để chỉ một việc gì diễn ra không liên tục, khi có khi không.

Cô Linda thích đi bộ đường dài, nhưng cô dự định từ bỏ nhóm bạn cùng đi với cô, và cho biết lý do như sau:

VOICE : JANE : I'm thinking of dropping out of my hiking club. It's not that I don't like getting out and exploring some of the great trails in the area. But one month there might be an outing every week, then the next there's only one. I'd prefer a schedule of hikes that's not so ON AGAIN, OFF AGAIN.

TEXT: TRANG : Tôi đang tính tới việc ra khỏi hội đi bộ đường dài . Không phải là tôi không thích đi ra ngoài và thăm dò một vài con đường mòn hấp dẫn trong vùng. Nhưng có tháng thì có thể mỗi tuần có một buổi đi bộ , rồi tháng sau thì lại chỉ có một chuyến đi bộ thôi. Tôi thích có một thời khóa biểu đi bộ đều đặn, chứ không phải lúc có lúc không như vậy.

TO DROP OUT là từ bỏ, TO HIKE là đi bộ đường dài, và TRAIL là con đường mòn . Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : JANE : I'm thinking of dropping out of my hiking club. It's not that I don't like getting out and exploring some of the great trails in the area. But one month there might be an outing every week, then the next there's only one. I'd prefer a schedule of hikes that's not so ON AGAIN, OFF AGAIN.

TEXT: TRANG : Một cư dân hoan nghênh tình trạng tốt đẹp trong khu phố của bà nhờ cách làm việc đều đặn của ủy ban nhân dân . Bà cho biết:

VOICE : JANE : The last community committee never got much done. Perhaps it was because of all the ON AGAIN, OFF AGAIN meetings they had. But now, the new leaders get together regularly. As a result, they've been able to clean up the area, improve public safety, and accomplish a lot that's made our community a nicer place to live.

TEXT: TRANG : Ủy ban nhân dân cuối cùng trong khu phố của chúng tôi đã không làm được gì nhiều. Chắc là vì họ cứ lúc họp lúc không. Nhưng bây giờ, các lãnh đạo mới vẫn hội họp thường xuyên. Vì thế, họ đã có thể dọn sạch khu phố, cải thiện an ninh công cộng, và làm được rất nhiều việc khiến cho dân trong khu phố này sống thoải mái hơn trước.

TO ACCOMPLISH là hoàn thành, thực hiện. Bây giờ chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : JANE : The last community committee never got much done. Perhaps it was because of all the ON AGAIN, OFF AGAIN meetings they had. But now, the new leaders get together regularly. As a result, they've been able to clean up the area , improve public safety, and accomplish a lot that's made our community a nicer place to live.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là SOMEBODY'S NUMBER IS UP nghĩa là một người nào đó đã tới số rồi, không còn may mắn nữa, và hai là ON AGAIN, OFF AGAIN là diễn ra không liên tục, khi có khi không. Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.

MUSIC THEME